

# Planchadoras cilíndricas

320 mm de diámetro, OPL

Ancho de inserción: 1664 mm, 2080 mm

Consulte la página 4 para la identificación de modelos

Anexo de funcionamiento

## Instrucciones originales

Guarde estas instrucciones para referencia en el futuro.

**PRECAUCIÓN:** Lea las instrucciones antes de utilizar la máquina.

(Si esta máquina cambia de dueño, asegúrese de que este manual vaya con la misma.)



# Índice

<b>Introducción.....</b>	<b>4</b>
Partes de repuesto.....	4
Servicio al cliente.....	4
Identificación de modelos.....	4
<b>Operación de la máquina.....</b>	<b>5</b>
Aspectos generales.....	5
Interruptor principal.....	5
Panel de control/teclado: control.....	5
Control del teclado.....	5
Elección de unidades mostradas.....	6
Arranque de la máquina.....	6
Parámetros de planchado.....	6
Programa de planchado: P.....	6
Temperatura de planchado: T.....	7
Velocidad de planchado: S.....	7
Guardar los cambios de parámetros.....	8
Pantalla de diagnóstico.....	8
Estados de funcionamiento de la máquina.....	8
Estados de seguridad de la máquina.....	9
Barra de seguridad para protección de dedos.....	9
Activación del termostato de seguridad.....	10
Activación del interruptor de presión (flujo de aire): calefacción a gas única- mente.....	11
Condiciones de error de la máquina.....	11
Lista de códigos de error.....	13
Mensaje de error 9: arranque (encendido) - Unidad de error: versión G única- mente.....	13
Instrucciones de uso.....	14
Barra de seguridad para protección de dedos.....	15
Manivela manual.....	15
Pedal del sistema de parada/inicio de la mesa de entrada.....	16
Sistema OCS: verificación de sobrecalentamiento de los bordes del cilindro.....	17
Sistema Sensospeed®*.....	17
Parada de emergencia de la máquina.....	17
Extracción de ropa atascada.....	17
Interrupción del suministro eléctrico.....	17

# Introducción

## Partes de repuesto

Si necesita documentos o repuestos, comuníquese con el proveedor a quien compró la máquina o con Alliance Laundry Systems llamando al +1(920) 748-3950 para obtener el nombre y la dirección del distribuidor de repuestos autorizado más cercano.

## Servicio al cliente

Para obtener asesoramiento técnico, comuníquese con su distribuidor o contacto local:

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, Wisconsin 54971-0990

EE. UU.

[www.alliancelaundry.com](http://www.alliancelaundry.com)

Teléfono: +1(920)748-3121

Ripon, Wisconsin

## Identificación de modelos

La información de este manual corresponde a estos modelos:

FCI032166C	FCS032166C	FCP032208N
FCI032166N	FCS032166N	FCP032208U
FCI032166U	FCS032166U	I32166X
FCI032208C	FCS030208C	I32280X
FCI032208N	FCS030208N	I33-160
FCI032208U	FCS030208U	I33-200
FCI1664/320	FCS1664/320	LSR3316
FCI2080/320	FCS2080/320	LSR3320
FCI3216	FCS3216	FCI032166H
FCI3220	FCS3220	FCI032208H
FCU032166C	FCL032166C	FCU032166H
FCU032166N	FCL032166N	FCU032208H
FCU032166U	FCL032166U	FCS032166H
FCU032208C	FCL032208C	FCS032208H
FCU032208N	FCL032208N	FCP032166H
FCU032208U	FCL032208U	FCP032208H
FCU1664/320	FCP032166C	FCL032166H
FCU2080/320	FCP032166N	FCL032208H
FCU3216	FCP032166U	FCU013066T
FCU3220	FCP032208C	FCU013082T

# Operación de la máquina

## Aspectos generales

- El productor se reserva el derecho de cambiar las especificaciones establecidas en este manual en cualquier momento sin previa notificación.
- Los detalles establecidos aquí son para su información únicamente, ya que no es posible incluir todos los detalles específicos relacionados con la máquina.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<b>EL USO INCORRECTO DEL SISTEMA DE CONTROL PUEDE PROVOCAR LESIONES, DAÑOS A LAS PIEZAS ELECTRÓNICAS O DAÑOS A LA MÁQUINA.</b>	
C079	

- La máquina se controla mediante un conjunto de las siguientes unidades de funcionamiento:
  - Interruptor principal: capítulo *Interruptor principal*.
    - En el panel delantero izquierdo con una función de botón de parada de emergencia integrado.
  - Panel de control/teclado: capítulo *Panel de control/teclado: control*.
  - Barra de seguridad: capítulo *Barra de seguridad para protección de dedos*.
  - Manivela: capítulo *Manivela manual*.
  - Pedal del sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: capítulo *Pedal del sistema de parada/inicio de la mesa de entrada*.
  - Sistema OCS: capítulo *Sistema OCS: verificación de sobrecalentamiento de los bordes del cilindro*, la función es automática.
  - Sistema SENSOSPEED®: capítulo *Sistema Sensospeed®\** a pedido, la función es automática.

## Interruptor principal

- La información sobre el interruptor principal también se incluye en el siguiente capítulo: consulte *Instalación/funcionamiento/mantenimiento* y *Anexo de funcionamiento*.
- Coloque el interruptor principal en la posición “ON” (Encendido), se encenderá el teclado en pantalla, luego siga las instrucciones especificadas en el capítulo *Arranque de la máquina*.

## Panel de control/teclado: control

- El control de operación básico se realiza desde el panel de control.
- La descripción completa de la configuración del sistema se especifica en el manual de Programación.

## Control del teclado

- El panel de control está formado por los botones de control y una pantalla multifunción:

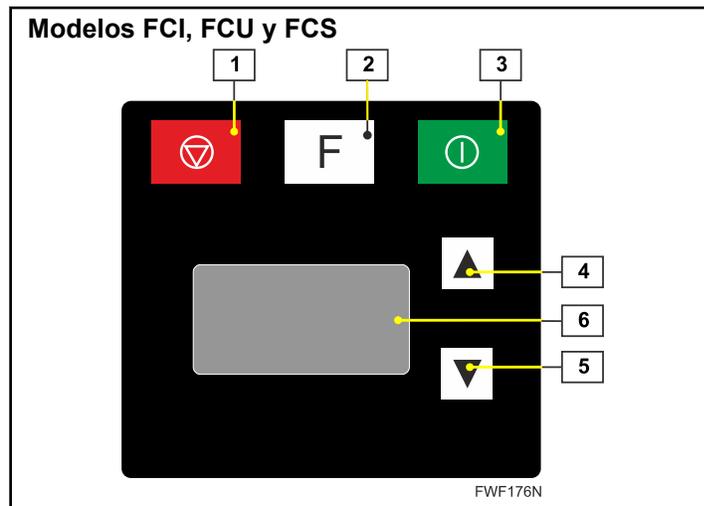


Figura 1

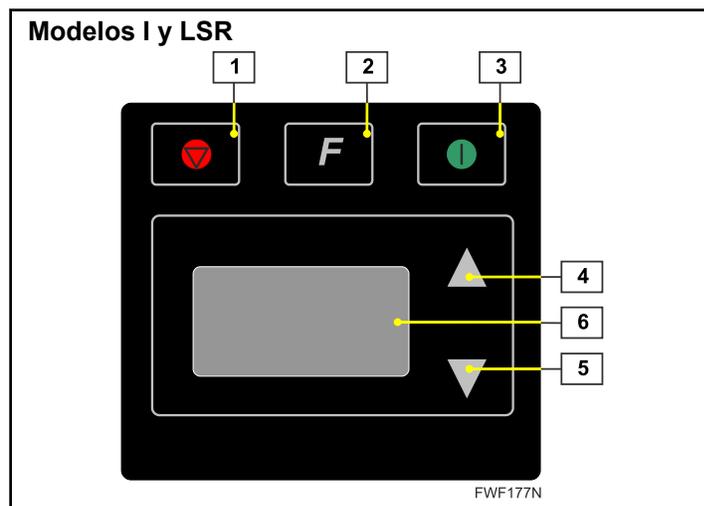


Figura 2

Panel de control, símbolos:

1. – Botón de PARADA:
  2. – Botón de FUNCIÓN:
  3. – Botón de INICIO:
  4. – Botón de ARRIBA:
  5. – Botón de ABAJO:
  6. – Pantalla MULTIFUNCIÓN.
- 1 – El botón de PARADA se utiliza para:
    - Apagar la máquina o pasarla al modo de enfriamiento automático.

## Operación de la máquina

- Eliminar un mensaje de error.
- 2 – El botón de FUNCIÓN se utiliza para:
  - Intercambiar entre las pantallas operativas en pantalla.
  - Guardar los cambios realizados en el programa actual en la memoria, de manera que se carguen automáticamente cuando la máquina se reinicie (los cambios se guardan cuando se presiona el botón por un tiempo prolongado, aproximadamente 2 segundos).
  - Solo hay un programa disponible, el programa 1.
  - Confirmar y abrir elementos del menú – Consulte el Manual de programación.
- 3 – El botón de INICIO se utiliza para:
  - Iniciar la máquina y el proceso de planchado.
    - Consulte *Inicio de planchado*.
  - Inicio de emergencia de la máquina sin calefacción después de que aparezca el
    - mensaje de error 3.
- 4, 5 – Los botones de ABAJO y ARRIBA se utilizan para:
  - Configurar los parámetros de planchado en la pantalla operativa actual.
  - Moverse dentro del menú, configurar valores dentro del menú (consulte el Manual de programación).
- 6 – La pantalla de MULTIFUNCIÓN se utiliza para:
  - Mostrar toda la información de la máquina, su estado actual, los parámetros de planchado o los mensajes de advertencia y error.
  - Mostrar el menú para la configuración de la máquina – Consulte el Manual de programación.

## Elección de unidades mostradas

- En el Menú de instalación, parámetro UNIDADES (consulte Manual de programación), es posible elegir el tipo de unidades mostradas:
- Temperatura de planchado: T; $\gt$  Temp (consulte el capítulo *Temperatura de planchado: T* [Temperatura de planchado])
  - °C
  - °F
- velocidad de planchado: S; $\gt$  Velocidad (consulte el capítulo *Velocidad de planchado: S*)
  - m/min
  - ft/min
- Las unidades de configuración se muestran en todas las pantallas correspondientes.

## Arranque de la máquina

- Una vez que la máquina se ha encendido con el interruptor principal, aparecerá la información sobre la carga del software de control. Cuando el software está cargado, comienza su puesta en marcha y también la inspección de los dispositivos de seguridad de la máquina mientras se muestra la información de la configuración de la máquina actual y la versión de software de control:



Figura 3

- El número de versión de software en *Figura 3* muestra la versión de software válida más baja utilizada para las máquinas descritas en este manual.
- En cualquier comunicación con el proveedor de equipos o la organización de servicio del fabricante siempre deben indicarse los siguientes datos:
  - Versión de software: se muestra en la secuencia inicial después de que se ha iniciado la máquina con el interruptor principal
  - Modelo de máquina: se muestra en la placa de número de serie (Manual de instalación/funcionamiento/mantenimiento)
  - Número de serie: se muestra en la placa de número de serie (Manual de instalación/funcionamiento/mantenimiento)

## Parámetros de planchado

- Los parámetros de planchado pueden cambiarse en estas tres pantallas operativas básicas:
  - Programa: símbolo P;
  - Temperatura de planchado: símbolo T;
  - Velocidad de planchado: símbolo S;
- Los símbolos se muestran en la esquina superior izquierda de las pantallas individuales. Es posible alternar las pantallas operativas individuales presionando el botón de FUNCIÓN durante un breve momento. Si la máquina se detiene, puede iniciarla de nuevo en cualquier de las pantallas operativas presionando el botón de INICIO. La máquina luego funciona a una velocidad basada en el programa actualmente en ejecución y comienza a calentarse hasta alcanzar la temperatura especificada por el programa.
- Si la máquina está en funcionamiento, puede detenerse en cualquiera de las pantallas operativas presionando el botón de PARADA. Si el cilindro de planchado está demasiado caliente, la máquina no se detendrá inmediatamente, sino que pasará al modo de enfriamiento automático y funcionará a una velocidad mínima. Cuando se enfríe a una temperatura segura, se detendrá.

## Programa de planchado: P

- La primera pantalla predeterminada que aparece es la pantalla operativa del programa particular.
- Esta pantalla se muestra en cuanto se completa exitosamente la inicialización de la máquina.
- El número de programa no se puede cambiar (el número predeterminado es 1).

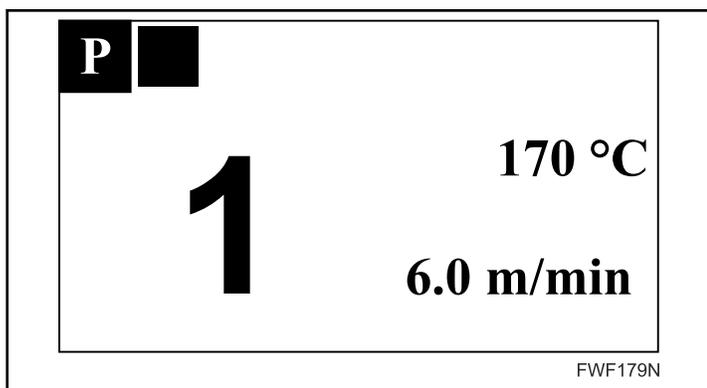


Figura 4

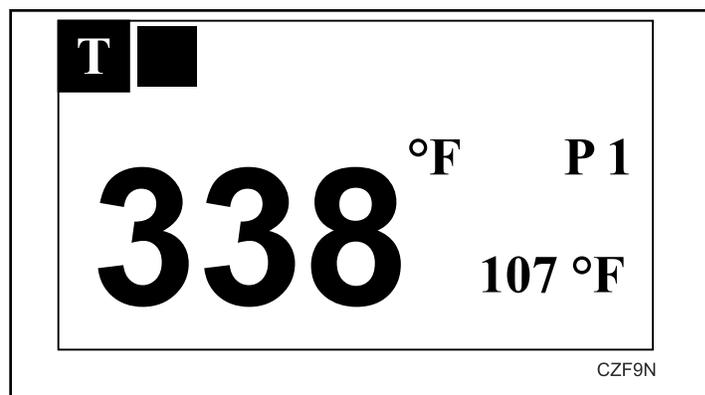


Figura 7

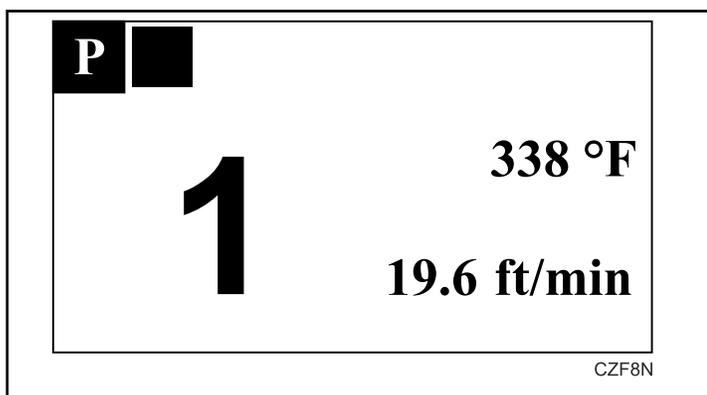


Figura 5

- La parte izquierda de la pantalla muestra la temperatura de planchado del programa actualmente seleccionado; la parte derecha, el número de programa de planchado y la temperatura actual de la máquina.
- La temperatura de planchado se cambia con los botones ARRIBA y ABAJO; la temperatura puede cambiarse en el rango de 0 °C [32 °F] a 180 °C [356 °F] (en incrementos de 5 °C [41 °F]).

**Velocidad de planchado: S**

- La velocidad de planchado puede cambiarse en la pantalla operativa señalada con el símbolo S en la esquina superior izquierda.

- La parte izquierda de la pantalla muestra el número de programa de planchado, la parte derecha muestra sus parámetros:
  - Temperatura
  - Velocidad

**Temperatura de planchado: T**

- La temperatura de planchado puede cambiarse en la pantalla operativa señalada con el símbolo T en la esquina superior izquierda.



Figura 8

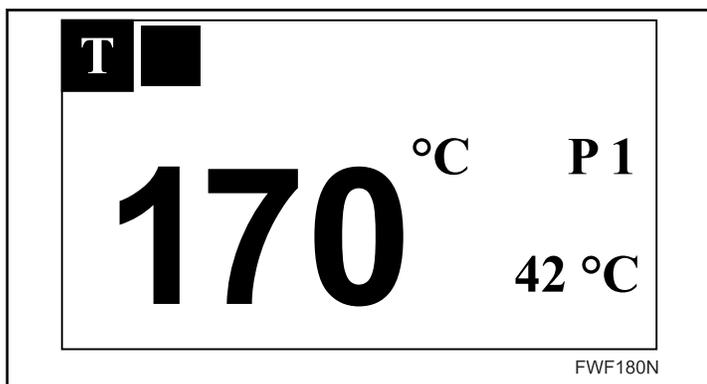


Figura 6

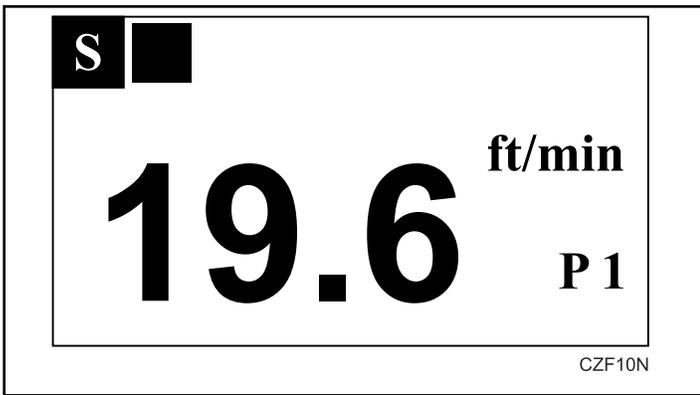


Figura 9

- La parte izquierda de la pantalla muestra la velocidad de planchado del programa actualmente seleccionado; la parte derecha, el número de programa de planchado.
- La velocidad de planchado se cambia con los botones ARRIBA y ABAJO; la velocidad puede cambiarse en el rango de 1–6 m/min (en incrementos de 0,5 m/min).

### Guardar los cambios de parámetros

- A menos que los cambios se guarden en la memoria de la máquina, solo son válidos hasta que el programa se cambie o la máquina se apague.
- Para guardar los parámetros del programa seleccionado en la memoria, presione el botón FUNCIÓN y manténgalo presionado (alrededor de 2 segundos). Cuando se suelta el botón FUNCIÓN, aparece una pantalla de confirmación con el símbolo de un disquete para indicar que los parámetros cambiados se guardaron con éxito:

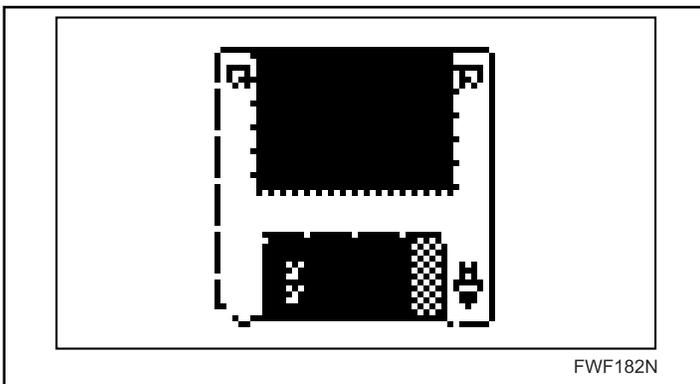


Figura 10

### Pantalla de diagnóstico

- La pantalla operativa especial señalada con una D muestra los datos de diagnóstico mientras la máquina está en funcionamiento:

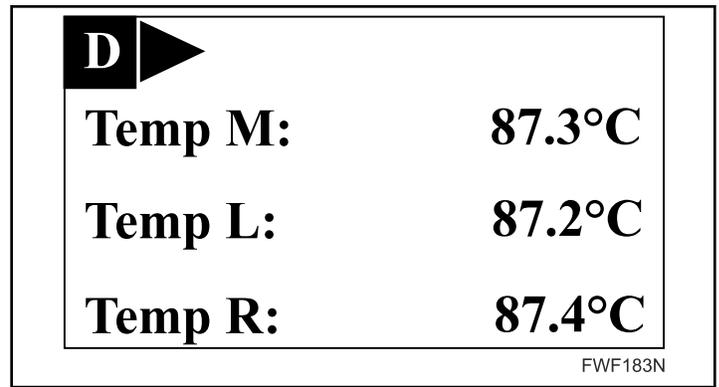


Figura 11

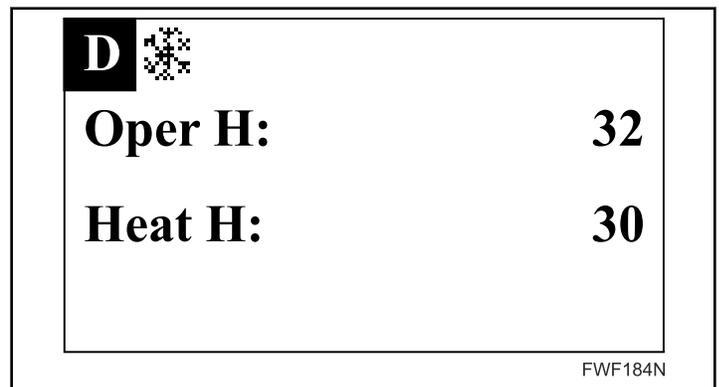


Figura 12

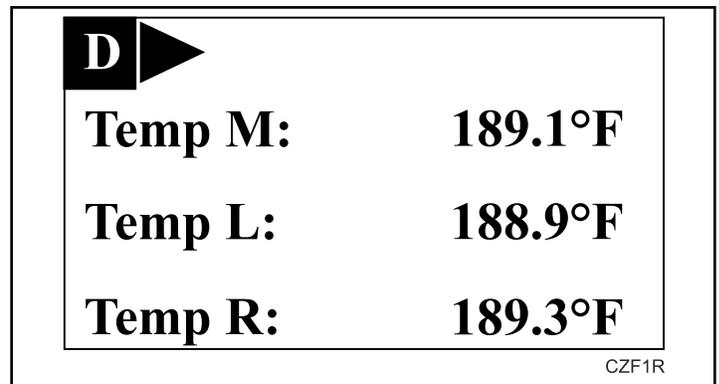


Figura 13

- Para consultar información sobre el contenido de la pantalla y cómo acceder a esta, consulte el Manual de programación.

### Estados de funcionamiento de la máquina

- Los estados de funcionamiento se indican en cualquiera de las pantallas operativas en los extremos superiores izquierdos, justo junto a la indicación de tipo de pantalla. Los estados operativos se indican con uno de los siguientes símbolos:

▶ – Funcionamiento: la máquina está en funcionamiento a una velocidad en función del programa seleccionado

■ – Parada: la máquina está parada, la calefacción apagada.

❄ – Modo de enfriamiento: la máquina (unidad de planchado) funciona a velocidad mínima, la calefacción está apagada, el ventilador de extracción funciona, la parada total automática de la máquina está activa después de que se ha enfriado el cilindro a una temperatura segura inferior a los 80 °C [176 °F].

• La actividad del pedal se indica junto al símbolo del estado de funcionamiento de la máquina (solo en caso de que la máquina incluya un pedal y este esté configurado); capítulo *Pedal del sistema de parada/inicio de la mesa de entrada*.

|| – El funcionamiento de las correas de la mesa de encastre se detuvo con un pedal .

• La actividad de la calefacción se indica con el tercer símbolo (o con el segundo en caso de que la máquina no esté equipada con un pedal). Aparece uno de los siguientes símbolos según el tipo de calefacción:

CALEFACCIÓN	G	E	S	
 1		*		– Calefacción encendida en 1 sección de los elementos de calefacción: E.
 2		*		– Calefacción encendida en 2 secciones de los elementos de calefacción: E.
	*			– Calefacción encendida: G.
	*			– Calefacción apagada, envío del restablecimiento de la unidad de encendido de gas debido a un intento de encendido que no pudo efectuarse: G
	*			– Calefacción apagada, el restablecimiento de la unidad de encendido se encuentra en curso debido a un intento de encendido que no pudo efectuarse: G

Tabla 1

• En caso de que no sea necesario calentar la máquina, no aparecerá ningún símbolo.

## Barra de seguridad para protección de dedos

- Descripción del sistema, consulte el capítulo *Barra de seguridad para protección de dedos*.
- Si la barra de seguridad se presiona de cualquier manera, aparecerá el siguiente símbolo de advertencia.

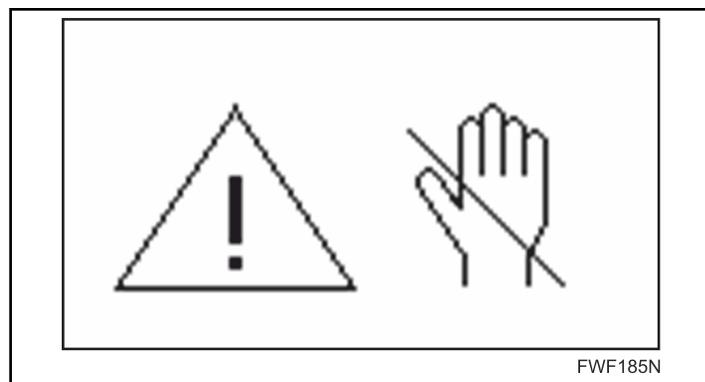


Figura 14

- La barra de seguridad responde a la presión de diversas maneras según los siguientes factores:
  - La temperatura actual del cilindro de planchado, inferior a 80 °C [176 °F] ( $T < 80$ )/superior a 80 °C [176 °F] ( $T > 80$ )
  - El modo operativo actual de la máquina: parada, funcionamiento, enfriamiento
  - La duración de la presión en la barra: presión breve (aproximadamente hasta 8 segundos)/presión extensa (aproximadamente más de 8 segundos).

$T < 80$ , modo parada, presión breve o extensa:

- La presión en la barra de seguridad no tiene efecto en la operación de la máquina.

$T > 80$ , modo funcionamiento o enfriamiento, presión breve:

- Mientras se mantenga la presión, se visualizará el mensaje de advertencia, consulte la *Figura 14* .
- Mientras se presiona la barra, la máquina se detiene y, si el sistema de calefacción ha estado activo, este se apaga.
- Cuando la barra de seguridad se libera, la máquina vuelve al modo original de operación, incluida la renovación de la información original que se muestra en la pantalla.
- Para la versión OPL con un pedal de sistema de PARADA/ INICIO de la mesa de encastre:
  - Si las correas de la mesa de encastre estaban en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, pasarán al estado de FUNCIONAMIENTO en cuanto se libere la barra de seguridad.

$T < 80$ , modo Funcionamiento o Ejecución inversa, presión extensa:

- Mientras se mantenga la presión, se visualizará el mensaje de advertencia, consulte la *Figura 14* que se muestra.
- Durante la presión de la barra, la máquina se detiene y, si el sistema de calefacción ha estado activo, este se apaga.

## Estados de seguridad de la máquina

- Los estados de seguridad indican que algunas de las características de seguridad se han utilizado. Son acompañados por un breve sonido de alarma acústica.

## Operación de la máquina

- Cuando se libera la barra de seguridad, sigue visualizándose el mensaje de advertencia (consulte la *Figura 14*).
- El operador puede entonces elegir entre las siguientes acciones:
  - > Botón de INICIO:
    - la máquina vuelve al estado original de operación, incluida la renovación de información que se muestra en pantalla.
    - Versión de la máquina con pedal de sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: si las correas de la mesa de entrada habían estado en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, cambiarán automáticamente al estado de FUNCIONAMIENTO en cuanto se presione el botón de INICIO.
  - > Botón de PARADA: la máquina se detiene.
  - > SIN INTERVENCIÓN: el mensaje de advertencia (consulte la *Figura 14*) se mantiene activo; la unidad de planchado no se activa; el ventilador de extracción está en funcionamiento.

### T > 80, modo Funcionamiento o Ejecución inversa, presión extensa

- Mientras se mantenga la presión, se visualizará el mensaje de advertencia, consulte la *Figura 14*.
- Durante la presión de la barra, la máquina se detiene y, si el sistema de calefacción ha estado activo, este se apaga.
- Cuando se libera la barra de seguridad, sigue visualizándose el mensaje de advertencia (consulte la *Figura 14*);
- el operador puede entonces elegir entre las siguientes acciones:
  - > Botón de INICIO:
    - la máquina vuelve al modo original de operación, incluida la renovación de información que se muestra en pantalla.
    - Versión de la máquina con pedal de sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: si las correas de la mesa de entrada habían estado en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, cambiarán automáticamente al estado de FUNCIONAMIENTO en cuanto se presione el botón de INICIO.
  - > Botón PARADA:
    - la máquina pasa al modo de enfriamiento.
    - La versión de la máquina con un pedal de sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: si las correas de la mesa de entrada estaban en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, pasarán al estado de FUNCIONAMIENTO de forma automática en cuanto se presione el botón PARADA.
  - > SIN INTERVENCIÓN: se muestra el código de error 3 después de una demora, la unidad de planchado no se activa, el ventilador de extracción está en funcionamiento, el operador puede entonces elegir entre las siguientes acciones:
    - > Botón INICIO: continúa visualizándose el código 3, la unidad de planchado comienza a funcionar a la velocidad

predefinida, se pone en funcionamiento el ventilador de extracción y se desactiva la calefacción;

- > Botón PARADA: se cancela el código 3; la máquina pasa al modo de enfriamiento (si la demora antes de presionar el botón de PARADA es de más de 15 segundos, se muestra el código de error 8).

### T > 80, modo Enfriamiento, presión extensa:

- Mientras se mantenga la presión, se visualizará el mensaje de advertencia (consulte la *Figura 14*).
- Durante la presión de la barra, la máquina se detiene y, si el sistema de calefacción ha estado activo, este se apaga.
- Cuando se libera la barra de seguridad, sigue visualizándose la advertencia (*Figura 14*);
- el operador puede entonces elegir entre las siguientes acciones:
  - > Botón de INICIO:
    - el modo Enfriamiento se cancela, la máquina pasa al estado de funcionamiento.
    - Versión de la máquina con pedal de sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: si las correas de la mesa de entrada habían estado en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, cambiarán automáticamente al estado de FUNCIONAMIENTO en cuanto se presione el botón de INICIO.
  - > Botón de PARADA:
    - la máquina pasa al modo de enfriamiento.
    - Versión de la máquina con pedal de sistema de PARADA/INICIO de la mesa de entrada: si las correas de la mesa de entrada habían estado en el modo PARADA antes de presionar la barra de seguridad, cambiarán automáticamente al estado de FUNCIONAMIENTO en cuanto se presione el botón de INICIO.
  - > SIN INTERVENCIÓN: se muestra el código de error 3 después de una demora; la unidad de planchado no se activa; el ventilador de extracción está en funcionamiento; el operador puede entonces elegir entre las siguientes acciones:
    - > Botón de INICIO: se sigue visualizando el código 3; la unidad de planchado comienza a operar a la velocidad preestablecida; el ventilador de extracción está en funcionamiento; se apaga la calefacción.
    - > Botón de PARADA: se cancela el código 3; la máquina pasa al modo Enfriamiento (si la demora antes de presionar el botón de PARADA es de más de 15 segundos, se muestra el código de error 8).

## Activación del termostato de seguridad

- Descripción del sistema: consulte los capítulos *Lista de códigos de error* e *Instalación/funcionamiento/mantenimiento*, *Manual de programación*.
- En caso de un estado de emergencia durante el cual la temperatura del cilindro de planchado alcance el valor límite, se ac-

tiva el termostato de seguridad y se muestra el mensaje de advertencia 1 que destella - *Figura 15* .

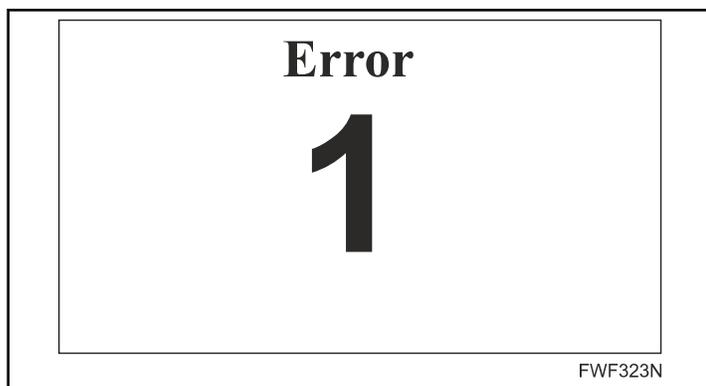


Figura 15

- En este estado, el sistema de calefacción se apaga, la unidad de planchado rota a la velocidad preestablecida y el ventilador de extracción se activa.
- El código de error 1 no puede cancelarse mediante acción del operador. Se mantiene en la visualización hasta que la temperatura del cilindro disminuya a un valor seguro, luego se cancela automáticamente y la máquina pasa al modo de operación original.
  - Después de la cancelación automática del código de error 1, podrían visualizarse otros códigos de error con menor gravedad (como el código 2 o 3). Para obtener más información, consulte el Manual de programación.

#### Activación del interruptor de presión (flujo de aire): calefacción a gas únicamente

- Descripción del sistema: consulte los capítulos *Lista de códigos de error*, Manual de instalación/funcionamiento/mantenimiento y Manual de programación.
- En caso de una falla del interruptor de presión (caudal de aire) o un cambio no permitido de los parámetros del sistema de extracción externo de la máquina, se muestra el mensaje de advertencia 8 (*Figura 16*).

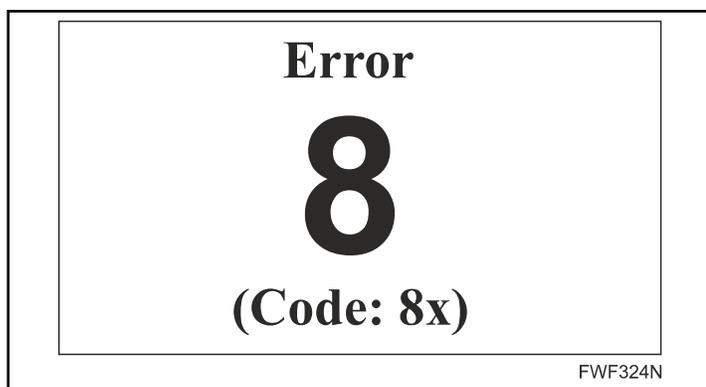


Figura 16

- En este estado, el sistema de calefacción se apaga, la unidad de planchado rota a la velocidad preestablecida y el ventilador de extracción se activa.
- El código de error 8 puede cancelarse presionando el botón PARADA. Si no se ha eliminado la causa del error, se mostrará el mensaje de advertencia nuevamente después de una demora.
- La planchadora funciona correctamente si se enciende el interruptor de presión (caudal de aire). El funcionamiento correcto de la presión (interruptor de caudal de aire) generalmente se verifica en todos los estados operativos de la máquina. Se indica un potencial error de estado específico mediante un código específico; consulte el Manual de programación.

### Condiciones de error de la máquina

- Si durante la operación de la máquina ocurre un error grave, dicho evento se indicará mediante una pantalla informativa con un letrero que destella y dice Error junto al número de tipo de error, a veces, acompañado por el código de error particular (en la parte inferior de la pantalla) que aclara la causa de la condición de error; consulte el Manual de programación:

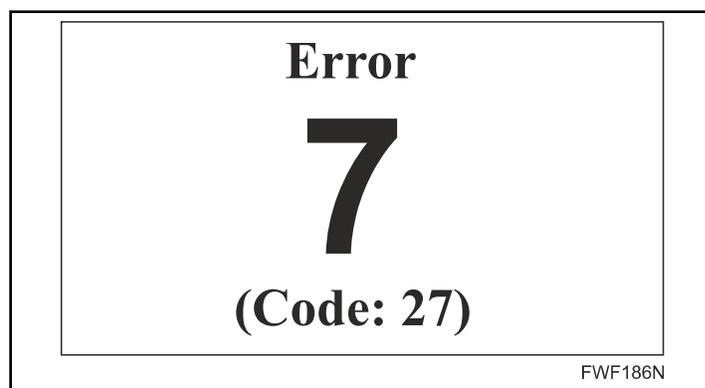


Figura 17

- Si el error fue causado por altas temperaturas de la máquina o debido a un problema con la conexión del sensor de temperatura, destellará un símbolo de L, M o R (o su combinación) en la parte inferior de la pantalla en lugar del código de error.
  - El símbolo L indica la sección izquierda del cilindro de planchado, la R indica la sección derecha y la M indica la sección central (lados indicados desde el punto de vista del operador de la máquina):

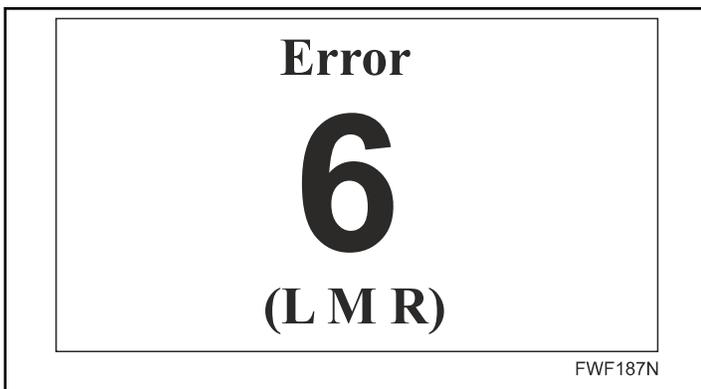


Figura 18

- Si la condición del error fue causada por uno de los estados de seguridad especificados anteriormente (consulte el capítulo anterior), entonces este hecho se indica en la esquina superior derecha de uno de los siguientes símbolos:
  - F: se presionó la barra de seguridad para protección de dedos.

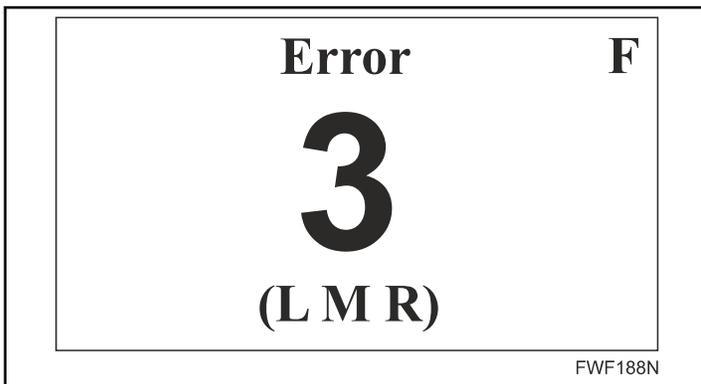


Figura 19

- El mensaje de error indicado puede confirmarse y cancelarse presionando el botón de PARADA. Sin embargo, determinados mensajes de error no pueden cancelarse hasta que se rectifique la causa del error o hasta que la máquina se detenga y se repare.
- Presionando el botón de INICIO mientras aparece el mensaje de error (a menos que la naturaleza del error indicado no lo permita), la máquina detenida puede reiniciarse en modo de emergencia, es decir, con la velocidad más baja y con el sistema de calefacción apagado.

## Lista de códigos de error

Número de error	Descripción del error	Únicamente para determinados tipos de máquinas	Código/indicación del sensor de temperatura
1	Reservado para error del termostato de seguridad T > 210 °C [410 °F]		
2	Exceso de la temperatura del cilindro; más de 200 °C [392 °F]		LMR
3	Exceso de la temperatura del cilindro; más de 80 °C [176 °F] cuando la máquina se detiene.		LMR
4	Sobrecarga de los motores del ventilador		
5	Cortocircuito en el sensor de temperatura		LMR
6	Sensor de temperatura desconectado		LMR
7	Error de accionamiento (inversor de frecuencia)		Código
8	Funcionamiento defectuoso de los sensores de baja presión/el valor de resistencia del sistema de extracción supera el valor límite (Pz)	G	Código
9	G: error de la unidad de encendido del piloto o funcionamiento defectuoso de los contactores de la calefacción eléctrica. E: funcionamiento defectuoso de contactores.	G, E	
10	Funcionamiento defectuoso de la barra de seguridad para protección de dedos en el arranque de la máquina		
13	Error de memoria		Código
14	Error de memoria flash		Código
15	Error de software		Código
35	Versión de software incorrecta		

Tabla 2

- Nota
  - L, M, R: identificación de la ubicación de los sensores de temperatura correspondientes para los que se indica el error.
  - G: el error se indica solo en máquinas con calefacción a gas.
  - E: el error se indica solo en máquinas con calefacción eléctrica.
  - Especificaciones detalladas de errores: consulte el Manual de programación.
- El mensaje de error puede eliminarse (confirmarse) presionando el botón de PARADA.
  - Un ejemplo de este error rectificable es un primer intento sin éxito de encender el quemador después de que el gas se haya conectado y la entrada de gas no tuviera una purga de aire suficiente.
- Si el estado de error continúa, el mensaje se visualizará nuevamente después de aproximadamente 30 segundos. Si el mensaje de error 9 se visualiza cinco veces en el término de una hora, entonces no puede eliminarse (confirmarse) presionando el botón de PARADA.
  - Con dicho error no rectificable automáticamente, es necesario apagar la máquina con el interruptor principal o directamente reiniciar el botón encendido en la unidad de control ESYS (3, figura de calefacción a gas), antes de que sea posible intentar reiniciar la máquina.
- La pantalla del teclado indica un mensaje de error 9 no especificado cuando se encuentra cualquier tipo de error en el sistema de calefacción a gas.

## Operación de la máquina

- Si la entrada de gas está abierta y tiene la presión de conexión correcta.
- Si no ha ocurrido ninguna intervención en el interruptor de baja presión de seguridad (4, figura de calefacción a gas).
- Si el termostato de seguridad no está activado y en funcionamiento, aparece el mensaje de error 1.
- Si la pérdida de presión máxima del sistema de extracción no supera los pz máx., que se indicaría con un mensaje de error 8.
- Si no ocurrió ninguna intervención/manipulación no autorizada con la configuración.
- Si la pantalla no muestra ningún otros mensaje de error y, a pesar de todas las condiciones mencionadas anteriormente, sigue siendo imposible poner en funcionamiento el sistema de calefacción a gas (indicación repetida de 9), entonces ha ocurrido una falla más grave en el sistema de calefacción a gas (como la avería del equipo de encendido y detección de llamas o fallas similares).
- Las fallas graves del sistema de calefacción a gas que no pueden rectificarse automáticamente solo pueden detectarse y repararse posteriormente mediante la utilización del software de comunicación especial ESYS, que permite la especificación exacta de la falla. Dicho diagnóstico puede realizarlo una persona/compañía autorizada por el fabricante únicamente.

## Instrucciones de uso

### Activación

- Antes del accionamiento de la máquina, asegúrese de que esté adecuadamente instalada y que cumple con todos los términos y condiciones de instalación especificados en este manual.

### Encendido de la alimentación

- Consulte los capítulos *Interruptor principal*, *Arranque de la máquina*.
- Si la secuencia de inicialización se finaliza correctamente, la pantalla muestra:
  - **P:**Pantalla que permite la selección de programas *Programa de planchado: P*.

### Configuración de los parámetros de planchado:

- Seleccione la temperatura de trabajo conforme al tipo de ropa que planchará según la siguiente tabla (los valores son únicamente informativos):

Parámetros recomendados de planchado		
TEMPERATURA °C [°F]	MATERIAL	SÍMBOLO

Tabla 3 *continuación...*

Parámetros recomendados de planchado		
85 °C [185 °F]	Poliacril, poliamida	
110 °C [230 °F]	Poliéster, Celulosa	
135 °C [275 °F]	Seda	
150 °C [302 °F]	Lana	
170 °C [338 °F]	Algodón	
175 °C [347 °F]	Ropa	

Tabla 3

### Inicio de planchado

- Consulte el capítulo *Arranque de la máquina* (Inicio de la máquina). Cuando la máquina no está en funcionamiento, seleccione el número de programa (o modifique los parámetros del programa: velocidad, temperatura) y presione el botón de INICIO.
  - La selección de programas o la modificación de sus parámetros puede realizarse incluso cuando la máquina está en funcionamiento (en las páginas **P**, **T**, **S**).

### Proceso de calefacción: inicio de planchado

- Debe esperar hasta que el cilindro de planchado se caliente a la temperatura requerida después del accionamiento de la máquina.
  - En general, el proceso de calefacción finaliza antes de alcanzar la temperatura establecida (es diferente para cada tipo de calefacción), ya que las regulaciones de calefacción toman en cuenta que existe cierto nivel de inercia de calefacción.
- Valores aproximados de tiempo necesario para calentar el cilindro de 20 °C [68 °F] a 170 °C [338 °F] conforme con el tipo de sistema de calefacción:
  - E: aproximadamente en el término de 15 minutos.
  - G: aproximadamente en el término de 10 minutos.
- Recomendamos esperar alrededor de 3 minutos hasta que el sistema se estabilice antes de comenzar a planchar.

### Planchado

- Cuando se cumplan todas las condiciones de planchado, coloque la ropa en la mesa de encastre conforme a las recomendaciones generales proporcionadas en los siguientes capítulos:
  - INSTRUCCIONES DE PLANCHADO: RECOMENDACIONES PARA EL USUARIO
  - SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA: etiqueta con instrucciones para colocar la ropa, información sobre la colocación correcta e incorrecta de la ropa en la mesa de encastre.
  - Si plancha permanentemente prendas de ropa más angostas que el ancho de inserción de la máquina, recomendamos saltar el planchado a través del centro del cilindro de

planchado cada 5 minutos y de forma repetitiva, al menos dos veces, planchar de forma alternada solo a través del borde derecho e izquierdo de la mesa de encastre. Así enfriará los bordes del cilindro de planchado sobrecalentados por la ropa planchada.

- Si la máquina está equipada con el pedal de inicio/parada de la mesa de entrada, el pedal puede utilizarse durante esta etapa; consulte el capítulo *Pedal del sistema de parada/inicio de la mesa de entrada*.
- Verifique que la tela pueda plancharse y cuál es la temperatura de planchado. Si fuese necesario, puede ajustar la temperatura y la velocidad durante el planchado.
- La ropa seca y planchada regresa al conducto de salida. Debe quitar la ropa y puede doblarla inmediatamente.

### Finalización de planchado

- Apague la máquina presionando el botón PARADA antes de la finalización planificada del planchado. Esto activará el sistema de enfriamiento automático. Disminuye el consumo de energía utilizando el calor acumulado en el cilindro de planchado y disminuye el tiempo de enfriamiento. Evita el sobrecalentamiento del cilindro de planchado.
  - La máquina se apaga cuando la temperatura disminuye a menos de 80 °C [176 °F]. Solo se mantendrá encendido el sistema de control. Para apagar la máquina completamente, debe utilizar el interruptor principal. El cilindro de planchado puede enfriarse más rápido si plancha algunas prendas de ropa con una humedad de más del 50 %.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<b>NUNCA UTILICE EL INTERRUPTOR PRINCIPAL NI LA BARRA DE SEGURIDAD PARA APAGAR LA MÁQUINA CUANDO LA TEMPERATURA DEL CILINDRO DE PLANCHADO SEA SUPERIOR A 80 °C [176 °F], YA QUE PUEDE DAÑAR LAS CORREAS DE PLANCHADO.</b>	
C036	

### Barra de seguridad para protección de dedos

- La barra de seguridad es un dispositivo de seguridad que evita que los dedos del operador ingresen al área peligrosa de la máquina cuando se coloca ropa en la mesa de entrada deteniendo la máquina por el tiempo necesario en caso de que se presione la barra de seguridad.

### Mesa de encastre con barra de seguridad, conducto de salida

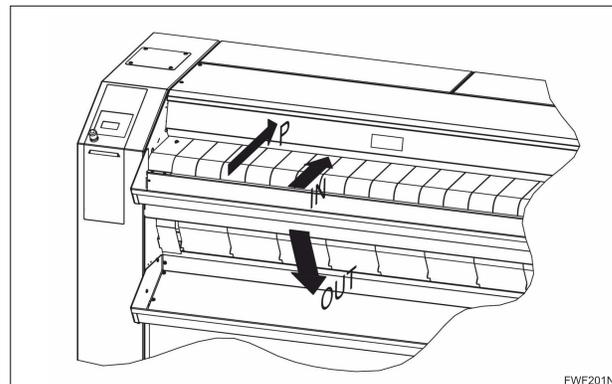


Figura 20

- La barra de seguridad se encuentra en el extremo de la correa del transportador transversal de la mesa de encastre.
- La máquina deja de funcionar cuando se presiona la barra de seguridad en cualquier momento durante el planchado; capítulo *Barra de seguridad para protección de dedos*.
- La separación para el pasaje de ropa entre las correas de la mesa de encastre y la barra de seguridad corresponde con las regulaciones de seguridad vigentes y puede ajustarse solo hasta cierto límite.

### Manivela manual

- La manivela, *Figura 21*, es un dispositivo mecánico destinado al control manual de la máquina.
- Está ubicada del lado derecho.

### Manivela de control manual

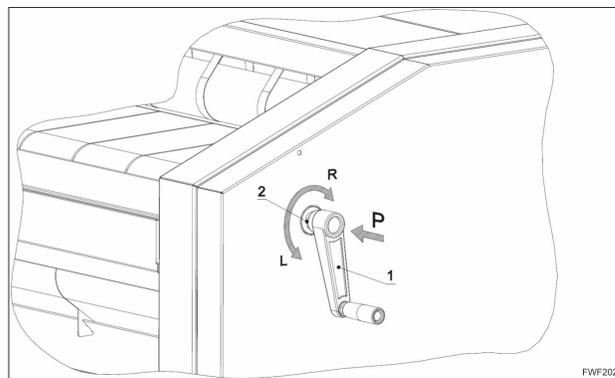


Figura 21

- Se utiliza como dispositivo de emergencia auxiliar cuando la máquina está caliente y no es posible sacar la ropa atascada o enfriar el cilindro de planchado durante el funcionamiento por diversos motivos (corto de energía, falla mecánica, etc.), a fin de evitar daños en las correas de planchado a causa de la elevada temperatura.



continúan en estado RUN (Funcionamiento) por el tiempo que dure el modo de enfriamiento.

- El pedal deja de funcionar cuando se presenta cualquier mensaje de error.
  - Si, cuando se presenta un mensaje de error, la mesa de encastre se encuentra en estado STOP (Parada), se deberá poner nuevamente en funcionamiento presionando el pedal (1) lo antes posible. Esto puede realizarse inmediatamente después de que se haya eliminado el mensaje de error presionando el botón: STOP (Parada).
  - Cuando se indica el mensaje de error 1, la mesa de encastre siempre detiene el funcionamiento.

## Sistema OCS: verificación de sobrecalentamiento de los bordes del cilindro

- El sistema de verificación de sobrecalentamiento (OCS) es una funcionalidad de software que, mediante dos sensores de temperatura límite en el cilindro de planchado, evita que la temperatura de los laterales del cilindro supere la temperatura de planchado preconfigurada donde puede producirse sobrecalentamiento debido a un enfriamiento insuficiente de la ropa planchada (o por otro motivo).
- Los sensores de temperatura del sistema OCS son piezas de la barra de apoyo de raspadores.
- La activación del sistema OCS puede influir en la capacidad indicada de la planchadora.

## Sistema Sensospeed®\*

- \*Es un accesorio especial, suministrado a pedido. Es parte de determinadas máquinas únicamente.
- Sistema electrónico de regulación de velocidad automática en relación a la temperatura actual del cilindro.
- El sistema puede, según la extensión de la regulación, tener una influencia en la capacidad de planchado especificada de la máquina.

## Parada de emergencia de la máquina

- La máquina puede detenerse presionando uno de los botones de parada central de emergencia, el interruptor principal en el lado delantero izquierdo de la máquina o presionando la barra de seguridad, si la seguridad o la salud de los operadores se encuentran en riesgo *Barra de seguridad para protección de dedos*.

	<b>ADVERTENCIA</b>
<b>REINICIE LA MÁQUINA O EXTRAIGA LA ROPA ATASCADA CON LA MANIVELA MANUAL; CONSULTE EL CAPÍTULO MANIVELA MANUAL, INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE ELIMINAR LA CAUSA QUE DETUVO LA MÁQUINA. LUEGO, ENFRÍE EL CILINDRO DE PLANCHADO HASTA UNA TEMPERATURA INFERIOR A 80 °C [176 °F], ¡PELIGRO DE INCENDIO!</b>	
C038	

## Extracción de ropa atascada

- Si la ropa queda atascada dentro de la máquina, apáguela mediante el interruptor principal y utilice la manivela para sacar la ropa.
  - Para utilizar la manivela, consulte el capítulo *Manivela manual* (Manivela).

## Interrupción del suministro eléctrico

	<b>ADVERTENCIA</b>
<b>CUANDO LA TEMPERATURA DEL CILINDRO DE PLANCHADO ES SUPERIOR A 80 °C [176 °F], SE DEBE GIRAR EL CILINDRO MEDIANTE LA MANIVELA MANUAL; CONSULTE EL CAPÍTULO MANIVELA MANUAL. ENFRÍE EL CILINDRO DE PLANCHADO. ¡PELIGRO DE INCENDIO!</b>	
C115	

- Para utilizar la manivela manual, consulte el capítulo *Manivela manual*.
- La máquina puede activarse inmediatamente cuando se restablezca el suministro eléctrico.